

**CONVENTION D'OBJECTIFS ET DE MOYENS
ENTRE LA COLLECTIVITE DE CORSE
ET LE RESEAU CANOPÉ
RELATIVE AU DÉVELOPPEMENT DE LA LANGUE ET DE LA CULTURE CORSES
CUNVENZIONE D'OGETTIVI È DI MEZI TRÀ A CULLETTIVITÀ DI CORSICA
È A RETE CANOPÉ DI CORSICA
IN LEIA CÙ U SVILUPPU DI A LINGUA E CULTURA CORSA**

CUNVENZIONE N° 19SFI-001

2019

- VU** le Code général des collectivités territoriales, titre II, livre IV, IVème partie,
- VU** les articles D.314-70 et suivants du Code de l'Éducation relatifs au Réseau CANOPÉ,
- VU** la délibération n° 15/083 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 portant adoption du Plan Lingua 2020 « *per a nurmalizazione di a lingua corsa è u prugressu versu una sucetà bilingua* »,
- VU** la délibération n° 15/253 AC de l'Assemblée de Corse du 29 octobre 2015 adoptant le Contrat de plan État-Région 2015-2020,
- VU** le CPER 2015-2020 pour la Corse, signé le 13 novembre 2015,
- VU** la délibération n° 18/139 AC de l'Assemblée de Corse du 30 mai 2018 portant approbation du règlement budgétaire et financier de la Collectivité de Corse,
- VU** la délibération n° 19/044 AC de l'Assemblée de Corse du 21 février 2019 approuvant la convention-cadre de coopération entre le réseau CANOPÉ de Corse et la Collectivité de Corse pour la production de ressources pédagogiques au service de la culture, du patrimoine et de la langue corse,
- VU** la délibération n° 19/077 AC de l'Assemblée de Corse du 28 mars 2019 portant approbation du Budget Primitif de la Collectivité de Corse pour l'exercice 2019,
- VU** les autorisations de programme inscrits au chapitre 932, fonction 288, compte 657382, programme N4311C-AED du budget de la Collectivité de Corse,
- VU** l'avis n°..... du Conseil Economique, Social, Environnemental et Culturel de Corse, en date du 2019,
- SUR** rapport de la Commission de l'Education, de la Culture, de la Cohésion sociale et de

la Santé,

APRES avis de la Commission des Finances et de la Fiscalité,

VU la délibération n° 19/ AC de l'Assemblée de Corse du autorisant le
Président du Conseil Exécutif de Corse à signer la présente convention,

PRÉAMBULE / PREAMBULU

La Collectivité de Corse s'est engagée depuis le Plan stratégique sur un projet éducatif et sociétal qui affirme l'importance de la langue corse comme lien social, patrimoine et ressource de développement.

A Cullittività di Corsica si hè indiatu da poi u Pianu strategicu ind'un prugettu educativu è sucetale ch'è ricunnosce l'impurtanza di a lingua corsa da leia suciale, da patrimoniù è da risorsa di sviluppu.

Le statut de coofficialité est venu renforcer cette dynamique aussitôt soutenue par le Plan Lingua 2020.

La Collectivité de Corse poursuit son partenariat avec le réseau CANOPÉ de Corse, établissement public national à caractère administratif qui, depuis de nombreuses années, représente à travers ses missions un outil et un centre de ressources au service de la communauté insulaire.

U statutu di cuufficialità hà rinfurzat u sta dinamica prestu sustenuta da u Pianu 2020. A Cullettività di Corsica vole sustene a rete CANOPÉ di Corsica, stabbilimentu publicu naziunale di carattaru amministrativu, ch'è, dapoi parechji anni, raprisenta in l'eserciziu di e so missione un arnese è un centru di risorse à serviziu di a cumunità isulana.

Deux missions du CANOPÉ de Corse apparaissent ainsi particulièrement importantes :

Due missione di a rete CANOPÉ di Corsica sò assai di primura :

- ✓ L'accompagnement des enseignants dans leurs pratiques pédagogiques dans le domaine de la langue et de la culture corses par la production d'outils pédagogiques validés, conformes aux programmes scolaires et attrayants grâce à des supports diversifiés ;
L'accumpagnà di l'insignanti in e so pratiche pedagogiche per ciò ch'è tocca à a lingua è cultura corsa, cù a pruduzione d'arnesi pedagogichi validati da l'auturità di l'educazione, cunformi à i prugramma sculari è piacevuli da tantu ch'elli sò diversi ;
- ✓ La valorisation du patrimoine insulaire à travers les productions réalisées.
U valorizà di u patrimoniù nustrale in e pruduzione pruposte.

IL EST CONVENU / HÈ CUNVENUTU

ENTRE / TRÀ :

La Collectivité de Corse représentée par M. Gilles SIMEONI, Président du Conseil Exécutif de Corse

A Cullettività di Corsica, rapresentata da u signore Gilles SIMEONI, Presidente di u Cunsigliu esecutivu di Corsica

Et / È :

Le réseau CANOPÉ, représenté pour l'Académie de Corse par sa Directrice Mme Brigitte REQUIER

A rete CANOPÉ di Corsica rapresentata da a so Direttrice a signora Brigitte REQUIER

ARTICLE I : ENGAGEMENT DU RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE ARTICULU I : IMPEGNU DI A RETE CANOPÉ DI CORSICA

La Collectivité de Corse apporte son soutien financier au RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE sur la base d'un programme annuel d'édition.

A Cullettività di Corsica porghje u so sustegnu finanziariu à a Rete CANOPÉ DI CORSICA nantu à a basa d'un programma annuale.

Pour 2019, il est présenté avec la présente convention.

Per u 2019, hè presentatu incù a presente cunvenzione.

Ce programme répond prioritairement aux objectifs de la politique linguistique de la Collectivité de Corse.

Stu programma risponde in priorità à l'ogettivi di a pulitica linguistica di a Cullettività di Corsica.

- **PRODUIRE, EDITER ET DIFFUSER DES DOCUMENTS ET DES RESSOURCES PEDAGOGIQUES EN LANGUE CORSE OU BILINGUES**
PRUDUCE, STAMPA È SPARGHJE DUCUMENTI E RISORSE PEDAGOGICHE IN LINGUA CORSA O BISLINGUI

Les priorités en ce domaine sont :

Ind'issu campu, si trattarà anzi tuttu di :

- ✓ La mise à disposition de nouveaux manuels d'enseignement du corse conformes au cadre européen commun de référence pour les langues, et favorisant l'entraînement à l'expression orale.
Prupone manuali novi d'insignamentu di u corsu, adatti à u quattru aurupeu cumunu di riferenza per e lingue, da favurizà a spressione urale.

- ✓ L'accompagnement du développement de l'enseignement bilingue dans le premier et le second degré : manuels de disciplines non linguistiques et ressources en ligne.
Accompagnà u sviluppu di l'insignamentu bislinguu in u primu è secondu gradu : manuali di discipline micca linguistiche è risorse in ligna.
- ✓ La diversification des outils pédagogiques pour l'école maternelle et la petite enfance en général.
Diversificà l'arnesi pedagogichi per a scola materna è a prima zitellina di modu generale.
- ✓ L'élaboration des outils nécessaires dans l'enseignement professionnel (référentiels métiers).
Elaburà l'arnesi necessari à l'insignamentu professiunale (referenziali mistieri).
- ✓ La création d'outils pédagogiques s'appuyant sur le patrimoine hérité.
Creà arnesi pedagogichi arrempati à u patrimoniù tramandatu.
- ✓ La réédition éventuelle de documents épuisés est envisagée en tant que de besoin.
Casu mai, si puderà turnà à edità i documenti spachji chì abbisognanu sempre.

➤ **PARTICIPER AU PROJET « LANGUE CORSE NUMERIQUE »**
PARTICIPA A U PRUGETTU « LINGUA CORSA NUMERICA »

Il s'agit de favoriser la mise à disposition en ligne de ressources pédagogiques en langue corse.

Si tratta d'inscresce a messa in ligna di risorse pedagogiche in lingua corsa.

Cela doit permettre de traiter :

St'operazione deve cuncernà :

- ✓ Le développement de sites et services bilingues pédagogiques.
U sviluppu di i siti è sirvizii bislingui pedagogichi.
- ✓ Les aspects de numérisation, de droits d'auteur et de mise à disposition.
A numerizzazione, i diritti d'autore è a forma di a messa in ligna.

Le programme présenté peut également permettre :

U programma presentatu pò dinò ghjuvà à:

- **LE DÉVELOPPEMENT D'UN PARTENARIAT ÉDUCATIF AVEC LES MÉDIAS**
U SVILUPPU D'UNA CULLABORAZIONE EDUCATIVA INCÙ I MEDIA
- **UNE ASSISTANCE À LA COLLECTIVITE DE CORSE**
UN'ASSISTENZA À A CULLETTIVITA DI CORSICA

ARTICLE II : ENGAGEMENT DE LA COLLECTIVITÉ DE CORSE

ARTICULU II : IMPEGNU DI A CULLETTIVITÀ DI CORSICA

La Collectivité de Corse attribue une subvention de fonctionnement pour l'année 2019 au RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE dont le montant est arrêté sous réserve d'acceptation du programme annuel.

A Cullettività di Corsica, accorda una suvvenzione di funzionamentu pour l'année 2019 à a RETE CANOPÉ DI CORSICA, chì a so somma v`a fissata patti è cundizione ch'ellu sia accettatu u so prugramma annuale.

Les crédits affectés à ce programme ne pourront excéder 300 000 € dans le cadre de la présente convention.

I crediti attribuiti à issu prugramma ùn puderanu francà i 300 000 € in u quattru di a presente cunvenzione.

Sont éligibles les dépenses suivantes :

Ponu esse finanzate quesse e spese :

- ✓ Les coûts directs qui peuvent être directement affectés à la réalisation des projets comme la prestation des chefs de projets, les prestations d'auteurs, les frais de conception et de réalisation avec notamment les frais de maquette, d'impression, de diffusion et l'achat de droits de reproduction et d'adaptation ;
I costi diretti chì currispondenu à e spese in leia diretta incù a realizazione di i prugetti, cum'è u travagliu di u capiprugettu, quellu di l'autori, e spese di cuncezzione è di realizazione, anzi tuttu quelle di a sesta, a compra di dritti di riproduzione o d'adattazione ;
- ✓ Les coûts indirects correspondant aux dépenses qui ne peuvent être exclusivement affectées à la réalisation de l'opération et qui pour autant lui sont nécessaires. Seuls sont pris en compte les coûts réels imputables à la mise en œuvre de l'opération concernée. Ces coûts seront déclarés sur la base d'un taux forfaitaire dans la limite de 20 % du coût direct du projet. Ces dépenses seront constituées en particulier par les frais de stockage et autres frais annexes liés au fonctionnement de la structure.
I costi indiretti chì currendenu à e spese chì, ancu per ùn esse in leia stretta cù a realizazione di u prugettu, li sò quantunque necessarie. Ùn si tenerà contu chè di i costi reali chì entrenu in a realizazione di u prugettu cuncernatu. Issi costi seranu calculati cù un tassu fattu à stagliu, è u so percentuale ùn francherà i 20 % di i costi diretti di u prugettu. Issi costi sò costituiti in particolare da e spese d'accantera, di sparghjera è da altre spese annesse liate à u funzionamentu di a struttura.

ARTICLE III : OBLIGATIONS DU RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE ARTICULU III : OBLIGHI DI A RETE CANOPÉ DI CORSICA

Chaque projet du programme présenté fait l'objet :

Ogni prugettu di u prugramma deve esse presentatu cusì :

- ✓ Pour l'édition : d'un dossier détaillé comprenant les coûts directs accompagnés de devis et la détermination du pourcentage des coûts indirects.
Per l'edizione : un cartulare bellu ditagliatu, cù i costi diretti accumpagnati da preventivi è cù u modu di determinà u tassu di i costi indiretti.

- ✓ Pour les productions audiovisuelles : d'un dossier détaillé comprenant la présentation du pilote, le détail des coûts directs et la détermination du pourcentage des coûts indirects.
Per e pruduzione audiovisive : un cartulare bellu ditagliatu, cù a presentazione di u pilotu, u ditaglià di i costi diretti è u modu di determinà u tassu di i costi indiretti.

Le RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE adressera une évaluation fine des projets réalisés. Si une action ne peut être menée à son terme par le RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE, la CdC peut demander le reversement des crédits non utilisés.

A RETE CANOPÉ DI CORSICA manderà una valutazione fatta à l'affine di i prugetti realizati. In casu ch'ella ùn possi esse ultimata da A RETE CANOPÉ DI CORSICA un'azione, pò dumandà a CdC à ricuverà i crediti ancu spesi.

Le RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE s'efforce de répondre à l'ensemble des invitations qui lui seront faites de venir exposer son action auprès de la Collectivité de Corse.

A RETE CANOPÉ DI CORSICA circherà di vene à tutti l'inviti chì li serianu fatti, da presentà a so azione davanti à a Cullettività di Corsica.

ARTICLE IV : MODALITÉS DE VERSEMENT DE LA SUBVENTION **ARTICULU IV : MUDALITÀ DI PAGAMENTU DI A SUVVENZIONE**

La Collectivité de Corse, après en avoir fixé le montant dans le cadre de son propre budget, versera la subvention allouée au RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE de Corse. La subvention sera versée sur la base d'une annexe financière validée par l'Assemblée de Corse et de la demande du RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE selon les modalités suivantes :

A Cullettività di Corsica, dopu avè stabbilitu a somma da piglià in u so propiu bugettu, pagherà a suvvensione attribuita à a RETE CANOPÉ DI CORSICA. Issa suvvensione serà pagata cù basa di un appicciu finanziariu validatu da l'Assemblea di Corsica è da a dumanda di u RETE CANOPÉ DI CORSICA, secondu e mudalità qui sottu :

- ✓ Selon un versement effectué en deux acomptes :
 - Un premier acompte de 50 % à la signature de la présente convention, après délibération de l'Assemblée de Corse et approbation du programme d'activité annuel.
 - Le solde restant sera versé sur service fait à achèvement de la réalisation des opérations mentionnées dans le programme d'activités annuel.
- ✓ Secondu un versamentu fattu in duie parte :
 - Una prima parte di 50 % à a firma di questa cunvenzione, dopu ch'ellu sia statu validatu u prugramma d'attività annuale da l'Assemblea di Corsica.
 - U saldu serà datu nant'à serviziu fattu quand'elle seranu state realizate l'operazione mintuvate in u prugramma d'attività annuale.

La subvention sera versée par mandat administratif sur le compte de l'Agent comptable du RÉSEAU CANOPÉ dont les références bancaires sont indiquées ci-dessous :

A suvvensione serà pagata cù un mandatu amministrativu nantu à u contu di l'Agente cuntabile di u RETE CANOPÉ, di chì e so referenze bancarie sò scritte qui sottu :

PARTIE RÉSERVÉE AU DESTINATAIRE DU RELEVÉ

Le relevé de compte est destiné à être remis avec intérêt au débiteur français ou étranger, après avoir effectué des opérations à votre compte (virements, paiements, chèques, etc.).

Identifiant national de compte bancaire - RIB					Domiciliation	
Code banque	Code guichet	N° de compte	Cle RIB	TPPOTERS		
10071	86000	00001003009	71			
Identifiant international de compte bancaire - IBAN						
IBAN (International Bank Account Number)						
FR76	1007	1830	0000	0010	0300	971
BIC (Bank Identifier Code)						TRPLFRP1

TITULAIRE DU COMPTE :

RESEAU CANOPE

PARTIE RÉSERVÉE AU DESTINATAIRE DU RELEVÉ

Le relevé de compte est destiné à être remis avec intérêt au débiteur français ou étranger, après avoir effectué des opérations à votre compte (virements, paiements, chèques, etc.).

Identifiant national de compte bancaire - RIB					Domiciliation	
Code banque	Code guichet	N° de compte	Cle RIB	TPPOTERS		
10071	86000	00001003009	71			
Identifiant international de compte bancaire - IBAN						
IBAN (International Bank Account Number)						
FR76	1007	1860	0000	0010	0300	971
BIC (Bank Identifier Code)						TRPLFRP1

TITULAIRE DU COMPTE :

RESEAU CANOPE

PARTIE RÉSERVÉE AU DESTINATAIRE DU RELEVÉ

Le relevé de compte est destiné à être remis avec intérêt au débiteur français ou étranger, après avoir effectué des opérations à votre compte (virements, paiements, chèques, etc.).

Identifiant national de compte bancaire - RIB					Domiciliation	
Code banque	Code guichet	N° de compte	Cle RIB	TPPOTERS		
10071	86000	00001003009	71			
Identifiant international de compte bancaire - IBAN						
IBAN (International Bank Account Number)						
FR76	1007	1860	0000	0010	0300	971
BIC (Bank Identifier Code)						TRPLFRP1

TITULAIRE DU COMPTE :

RESEAU CANOPE

ARTICLE V : SUIVI DE LA CONVENTION ARTICULO V : SEGUITO DI A CUNVENZIONE

Afin de veiller à la bonne exécution de la présente convention, un comité d'évaluation, constitué d'au moins un membre du Service Furnazione è Inisgnamentu de la Direzione di a lingua corsa de la Collectivité de Corse, un

membre du RÉSEAU CANOPÉ de Corse, de l'IA IPR de langue corse, et de l'EN langue corse, se réunit au moins une fois par an à l'initiative de l'un ou de l'autre des partenaires, ce comité assurant notamment :

Da fà casu ch'ellu fussi appiicata cumu si deve a cunvenzione, un cumitatu di valutazione, furmatu da omancu un membru di u Sirviziù Furmazione è Insignamentu di a Direzione di a lingua corsa di a Cullettività di Corsica, da omancu un membru di A RETE CANOPÉ di Corsica, da l'IA-IPR di lingua corsa è da l'EN di lingua corsa, s'aduniscerà, omancu una volta à l'annu, à a dumanda di unu o di l'altru di l'organismi in associu. Issu cumitatu derà capu anzi tuttu à :

- ✓ L'évaluation du bon déroulement de la convention.
À a valutazione di l'avanzà di i prugetti.
- ✓ L'analyse de l'utilisation des ressources.
À l'analisi di cum'elle vanu aduprate e risorse prудutte.
- ✓ la suggestion d'outils à prévoir dans les programmes prévisionnels d'activités à venir.
A precunisianza d'attrazzi da prevede in i programmi previsiunali d'attività à vene.

Ce comité de suivi se réunira notamment avant le versement du solde de la subvention attribuée.

Stu cumitatu di seguitu s'adduniscerà soprattuttu nanzu ch'ella sia fatta a paga di u saldu di a subvenzione attribuita.

ARTICLE VI : COMMUNICATION **ARTICULU V : CUMUNICAZIONE**

Le RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE s'engage à valoriser le partenariat avec la Collectivité de Corse notamment par la mention « *publicatu incù l'aiutu di a Cullettività di Corsica* » et en insérant le logo de la Collectivité de Corse dans tout document ou toute action de communication concernant le programme d'action (bulletin interne, campagne de presse et promotion) ainsi que le logo de la politique de promotion de la langue corse de la Collectivité de Corse.

A RETE CANOPÉ DI CORSICA piglia l'impegnu di valorizà u so associu cù a Cullettività di Corsica, mintuvendu frà altru u dettu "*publicatu incù l'aiutu di a Cullettività di Corsica*" in ogni documentu o azione di cumunicazione ch'entre in u programma d'azione (buglittinu internu, campagna di stampa o prumuzione) è dinò u logò di a pulitica di prumuzione di a lingua corsa di a Cullettività di Corsica.

Le RÉSEAU CANOPÉ DE CORSE et le service Furmazione è Insignamentu de la Direction de la Langue corse de la Collectivité de Corse organisent conjointement les conférences de presse et manifestations visant à faire connaître les actions entreprises.

A RETE CANOPÉ DI CORSICA è u serviziu Furmazione è Insignamentu di a Direzione di a Lingua corse di a Cullettività di Corsica urganizeghjanu in seme cunferenze di stampa è manifestazione da fà cunnosce e so azione.

ARTICLE VII : MODIFICATION, RESILIATION ET DUREE DE LA CONVENTION

ARTICULU VII : MUDIFICA, ROTTA È DURATA DI A CUNVENZIONE

La présente convention est annuelle, conclue pour l'année 2019.
A presente cunvenzione hè annuale, firmata per l'annu 2019.

Elle peut être modifiée par voie d'avenant et résiliée de plein droit par les parties en cas de non-respect des engagements réciproques, après épuisement des voies amiables de conciliation.

Pò esse mudificata cù articuli addizionali, è esse rotta cù pienu dirittu da ogni parte, in casu ch'elli ùn fussinu stati rispettati l'impegni reciprochi, è dopu avè pruvatu tutti i modi d'appacià si.

La présente convention pourra être reconduite une fois, pour une durée d'un an maximum, sous réserve des crédits disponibles votés au budget primitif de la Collectivité de Corse.

A presente cunvenzione puderà esse ricundutta una volta, per un annu per u più, secondu a dispunibilità di i crediti vutati à u bugettu primitivu di a Cullettività di Corsica.

Elle peut être dénoncée par chacune des deux parties, par pli recommandé avec accusé de réception, avant le 30 octobre de l'année en cours.

Puderà esse rotta da ogni parte, cù una lettera ricumandata cù prova di ricevuta, nanzu à u 30 octobre di l'annu chì corre.

ARTICLE VIII : VOIES DE RECOURS

ARTICULU VIII : VIE DI RICORSU

Tout litige résultant de l'exécution de la présente convention est du ressort du tribunal administratif de BASTIA.

Ogni lita nata da l'appiicazione di a presente cunvenzione hè di cumpetenza di u tribunale amministrativu di BASTIA

Aiacciu, le / u

**Le Président du Conseil Exécutif
de Corse,
U Prsidente di u Cunsigliu esecutivu
di Corsica,**

**La Directrice du réseau CANOPÉ
de Corse
A Direttrice di a rete CANOPÉ
di Corsica**

Gilles SIMEONI

Brigitte REQUIER

PROGRAMMA D'ATTIVITÀ LINGUA È CULTURA CORSA

CULLETTIVITÀ DI CORSICA
DIREZIONE LINGUA CORSA
2019



**En application de la convention d'objectifs et de partenariat
Collectivité de Corse/Réseau Canopé Académie de Corse**

– Document de travail –

Liste des projets 2019 présentés au financement de la Collectivité de Corse

Projet n° 1 – Projet Lecture	p. 3
Projet n° 2 – Aiò	p. 4
Projet n° 3 – A piccula mela	p. 5
Projet n° 4 – Mission Alta Rocca	p. 6
Projet n° 5 – Environnement Numérique de Travail	p. 7
Projet n° 6 – Application « O Chjù ! »	p. 8
Projet n° 7 – Animation « O Chjù ! »	p. 9
Projet n° 8 – Carnavale	p. 10
Projet n° 9 – Licence Guidigo – Renouveau	p. 11
Projet n° 10 – Carulina. Activités TNI	p. 12
Projet n° 11 – Fole tradiziunale	p. 13
Projet n° 12 – Studi@lingua	p. 14
Projet n° 13 – Carte physique (réédition)	p. 15

Tableau récapitulatif des financements	p. 16
---	--------------

Projet Lecture

<i>Rapport d'opportunité</i>	<p>« On n'apprend à lire qu'une fois. »</p> <p>Adhérent totalement à cette affirmation de Jean DUVERGER, quatre professeures des écoles possédant une solide expérience du bilinguisme en Corse ont décidé de proposer des outils pour apprendre à lire dans un contexte linguistique bilingue – français et corse –.</p> <p>On ne parlera pas ici de méthode, mais plutôt de pistes pédagogiques richement étoffées, organisées autour d'albums jeunesse en langue corse.</p> <p>Guidés dans une ronde autour du monde, les élèves entrent dans l'univers de la lecture et de l'écrit tout en découvrant les 6 continents au travers d'activités d'apprentissage riches et variées.</p> <p>Ce projet novateur constituera un élément structurant du socle de bi-plurilinguisme que les autorités académiques et territoriales appellent de leurs vœux.</p> <p>Compte tenu des ambitieux objectifs fixés par les équipes pédagogiques, ce projet se déclinera sur les programmes d'activités 2018 et 2019.</p>
<i>Public</i>	Enseignants et élèves des classes bilingues de C.P.
<i>Descriptif du projet</i>	Pour 2019, le Canopé de Corse réalisera le livre document pour les différents domaines de découverte du monde décrits dans les instructions officielles mais en langue corse ainsi qu'un fichier élève pour le travail phonologique proprement dit. Le livre du maître sera disponible en libre téléchargement sur le site Educorsica.
<i>Diffusion</i>	Septembre 2019.
<i>Devis estimatif</i>	<p>Le coût de l'opération pour 2019 est estimé à 99 600 €</p> <p>(Montant arrondi)</p> <ul style="list-style-type: none">✓ Conception, droits d'auteurs 30 800,00 €✓ Réalisation, impression, solution technique ... 50 800,00 €✓ Stockage et diffusion 10 516,00 €✓ Frais de structure..... 7 459,00 €
<i>Plan de financement</i>	<p>Collectivité de Corse : 83 000 €</p> <p>Réseau Canopé Académie de Corse : 16 600 €</p>

Projet n° 2

Aiò

<i>Rapport d'opportunité</i>	En partenariat avec l'Association Aiò, le Canopé de Corse édite un magazine scolaire « Aiò » inspiré à l'origine d'une revue adaptée en cinq langues régionales. Ce « Ghjurnalettu in Corsu », très bien construit et d'un intérêt pédagogique a désormais conquis un lectorat scolaire fidèle.
<i>Public</i>	Élèves des écoles et des classes de 6 ^e et 5 ^e des collèges.
<i>Descriptif du projet</i>	Sur deux numéros, « Aiò » se propose d'aborder des sujets très divers, avec un traitement à la fois en album et en documentaire. Ainsi, le lecteur trouve-t-il des reportages historiques sur des personnages célèbres ou des événements marquants de notre actualité, des rubriques naturalistes ou géographiques, mais aussi des textes de littérature de jeunesse, le tout complété par des jeux (mots croisés, rébus, jeu des 7 erreurs...) et des bandes dessinées. L'ensemble fait largement appel à l'illustration : photographies et dessins en couleurs. Chaque numéro est composé de la traduction de la version française sur 16 pages et d'un cahier de 4 à 8 pages élaboré par Réseau Canopé Académie de Corse traitant plus particulièrement d'une thématique corse.
<i>Diffusion</i>	Académique : tirage à 3 000 exemplaires et dotation gratuite aux établissements scolaires.
<i>Devis estimatif</i>	Le coût de l'opération est estimé à 18 000 € ✓ Conception, droits d'auteurs 8 050,00 € ✓ Réalisation, impression, solution technique.... 6 350,00 € ✓ Stockage et diffusion..... 2 160,00 € ✓ Frais de structure 1 440,00 €
<i>Plan de financement</i>	Collectivité de Corse : 15 000 € Réseau Canopé Académie de Corse : 3 000 €

A piccula mela

<i>Rapport d'opportunité</i>	<p>Le livre est un objet marquant dans la scolarité des enfants et l'album pour les tout-petits est un des supports d'apprentissage indispensables. Le terrain nous ayant fait remonter le besoin urgent d'album exploitables en langue corse pour les enfants d'école maternelle, il nous a paru évident de contacter une professeure des écoles enseignant depuis de nombreuses années en petite section et auteure elle-même, entre autre de petites histoires destinées à ses élèves.</p> <p>En effet, de la crèche à l'enseignement secondaire, le Canopé est présent par ses ouvrages et applications pédagogiques, mais la petite section n'a jamais été concernée par un ouvrage spécialement adapté.</p>
<i>Public</i>	<p>L'objectif est de doter les écoles maternelles d'ouvrages exploitables en langue corse en un parler correspondant à la microrégion de localisation.</p> <p>Le public particulièrement visé est l'enfant de petite section qui trouvera ici les prémices d'un vocabulaire utile et des structures langagières adaptées.</p> <p>On abordera ici les thèmes des fruits, des animaux et des personnes auxquels on pourra lier celui plus général des saisons et de la météo.</p>
<i>Descriptif du projet</i>	<p>Il s'agit d'un album proche du format A4, relié par spirale, permettant d'une part de montrer un dessin aux enfants et, d'autre part, de laisser à la vue de l'enseignant le texte lié à l'image sous quatre formes (français, corse de la région de Bastia, de la Gravona et du Sartenais). L'épaisseur du papier en permettra la manipulation par les tout-petits.</p> <p>Au-delà de l'histoire, les dessins seront également prétexte à descriptions :</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ description de la scène, ✓ description des personnages, ✓ description des sentiments, ✓ description du temps et des éléments. <p>Par la répétition et l'étude, on arrivera à échanger en langue corse avec les enfants et à leur inculquer vocabulaire et structures grammaticales utiles.</p>
<i>Diffusion</i>	Tirage à 1 500 ex. dans les écoles maternelles et primaires de l'académie.
<i>Devis estimatif</i>	<p>Le coût de l'opération est estimé à..... 13 440 €</p> <p>(Montant arrondi)</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Conception, droits d'auteurs 3 000,00 € ✓ Réalisation, impression, solution technique ... 7 750,00 € ✓ Stockage et diffusion 1 612,00 € ✓ Frais de structure..... 1 075,00 €
<i>Plan de financement</i>	<p>Collectivité de Corse : 11 200 €</p> <p>Réseau Canopé académie de Corse : 2 240 €</p>

Projet n° 4

Conte Mission Alta Rocca : 10 000 ans d'histoire

<i>Rapport d'opportunité</i>	A partir du parcours muséal réalisé sur le musée Départemental de l'Alta Rocca de Levie, nous proposons de réaliser un conte imprimé ayant pour objectif la découverte des collections du musée.	
<i>Public</i>	Elèves et enseignants cycle 2 et 3.	
<i>Descriptif du projet</i>	Le conte imprimé permettra la découverte des collections permanentes du musée départemental de l'Alta Rocca. Les personnages du conte, héros de l'histoire, entraineront les élèves dans la découverte de leur patrimoine de proximité. Le conte est rédigé en langue corse.	
<i>Diffusion</i>	Ecoles élémentaires et établissements du second degré de l'académie.	
<i>Devis estimatif</i>	Le coût de l'opération est estimé à	24 720 €
	(Montant arrondi)	
	✓ Conception, droits d'auteurs	9 450,00 €
	✓ Réalisation, impression, solution technique ...	10 300,00 €
	✓ Stockage et diffusion	2 962,50 €
	✓ Frais de structure.....	1 975,00 €
<i>Plan de financement</i>	Collectivité de Corse	: 20 600 €
	Réseau Canopé académie de Corse	: 4 120 €

Environnement Numérique de Travail

<i>Rapport d'opportunité</i>	L'ENT est un portail internet éducatif permettant, à chaque membre de la communauté éducative d'un établissement scolaire, d'accéder, via un point d'entrée unique et sécurisé, à un bouquet de services numériques en relation avec ses activités. Les espaces numériques de travail sont déployés dans l'ensemble des établissements scolaires du second degré. Il convient à présent de conforter les efforts entrepris dans la généralisation des usages et de continuer à déployer des outils numériques au service de la réussite éducative. Ainsi, le Canopé de Corse souhaite enrichir le portail en mettant à la disposition des enseignants et des élèves des ressources pédagogiques en langue corse. Cette banque de ressources est libre de droits.	
<i>Public</i>	Mise à disposition des ressources numériques en langue et culture corses permettant de répondre au double objectif de développement des usages du numérique éducatif et de celui de la pratique de la langue. Le public visé est l'ensemble de la communauté éducative.	
<i>Descriptif du projet</i>	Les utilisateurs de l'ENT auront accès à un ensemble de ressources numériques pédagogiques éditées par le Canopé de Corse.	
<i>Devis estimatif</i>	Le coût de l'opération est estimé à	6 960 €
	(Montant arrondi)	
	✓ Conception, droits d'auteurs	6 320,00 €
	✓ Réalisation, impression, solution technique ...	
	✓ Stockage et diffusion	
	✓ Frais de structure.....	632,00 €
<i>Plan de financement</i>	Collectivité de Corse	5 800 €
	Réseau Canopé académie de Corse	1 160 €

Application « O Chjù ! »

<i>Rapport d'opportunité</i>	<p>Le Canopé de Corse a édité en décembre 2017 un guide professionnel destiné aux personnels des crèches et aux enseignants de maternelle.</p> <p>Le guide et les affiches « O Chjù ! » ont été conçus pour encourager la pratique de la langue corse dans le secteur de la petite enfance, notamment les crèches.</p> <p>Un volet d'accompagnement est prévu pour les personnels de ces établissements pour leur donner des moyens pratiques de renforcer leurs compétences et leur assurance.</p> <p>En plus de ces supports physiques, le Canopé de Corse souhaite développer une application numérique permettant de généraliser et faciliter l'utilisation du guide en l'intégrant au quotidien des professionnels de la petite enfance.</p>
<i>Public</i>	Personnels petite enfance (crèches), tout public.
<i>Descriptif du projet</i>	Application numérique reprenant les caractéristiques du guide professionnel. Application développée pour les smartphones afin d'en faciliter l'usage.
<i>Publication</i>	Sur les stores.
<i>Devis estimatif</i>	<p>Le coût de l'opération est estimé à 18 000 €</p> <p>(Montant arrondi)</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Conception, droits d'auteurs 9 250,00 € ✓ Réalisation, impression, solution technique ... 7 200,00 € ✓ Stockage et diffusion ✓ Frais de structure..... 1 645,00 €
<i>Plan de financement</i>	<p>Collectivité de Corse : 15 000 €</p> <p>Réseau Canopé académie de Corse : 3 000 €</p>

Animation « O Chjù ! »

<i>Rapport d'opportunité</i>	Le guide et les affiches « O Chjù ! » ont été conçus pour encourager la pratique de la langue corse dans le secteur de la petite enfance, notamment les crèches. Beaucoup des membres des personnels ne possédant pas la maîtrise de la langue, il est nécessaire de les accompagner pour leur donner des moyens pratiques de renforcer leurs compétences et leur assurance.
Public	Personnels petite enfance (crèches). Formateurs CFA et Lycées professionnels proposant une filière petite enfance. IFSI.
<i>Descriptif du projet</i>	Il s'agira de familiariser le public visé avec l'outil « O Chjù ! » (livre, site, affiches). Des vidéos de présentation permettront la découverte des différentes rubriques en expliquant comment les exploiter individuellement, avec les enfants, les parents et les collègues. Une formation en présentiel sera dispensée pour les formateurs des CFA et des lycées professionnels ainsi que dans les IFSI.
<i>Devis estimatif</i>	<p>Le coût de l'opération est estimé à 38 400 €</p> <p>(Montant arrondi)</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Conception, droits d'auteurs 15 700,00 € ✓ Réalisation, impression, solution technique ... 19 200,00 € ✓ Stockage et diffusion ✓ Frais de structure..... 3 490,00 €
<i>Plan de financement</i>	<p>Collectivité de Corse : 32 000 €</p> <p>Réseau Canopé académie de Corse : 6 400 €</p>

Projet n° 8

Carnavale

<i>Rapport d'opportunité</i>	<p>Le carnaval est un thème porteur majeur pour investir les différents domaines de l'école maternelle.</p> <p>L'album constitue un outil pédagogique de prédilection dans les petites classes, l'enseignant exploitant l'imaginaire de l'enfant pour le guider dans les processus cognitifs.</p>
<i>Public</i>	<p>Enseignants, élèves des cycles 1 et 2 des écoles maternelles et élémentaires.</p>
<i>Descriptif du projet</i>	<p>Création d'une histoire originale à destination des scolaires, l'ouvrage étant constitué d'un récit illustré. Le rapport texte – image renforce les notions abordées (lexique, mémorisation, numération, etc.).</p> <p>Un memento lexical se trouve en fin d'ouvrage et une exploitation à l'intention des enseignants, est proposée en ligne sur le site Educorsica.</p>
<i>Diffusion</i>	<p>Académique : tirage à 6 000 exemplaires et dotation gratuite aux établissements scolaires.</p>
<i>Devis estimatif</i>	<p>Le coût de l'opération est estimé à 27 600 €</p> <p>(Montant arrondi)</p> <ul style="list-style-type: none">✓ Conception, droits d'auteurs 10 700,00 €✓ Réalisation, impression, solution technique ... 11 000,00 €✓ Stockage et diffusion 3 255,00 €✓ Frais de structure..... 2 604,00 €
<i>Plan de financement</i>	<p>Collectivité de Corse : 23 000 €</p> <p>Réseau Canopé académie de Corse : 4 600 €</p>

Licence Guidigo

Renouvellement

<i>Rapport d'opportunité</i>	Le Canopé de Corse a réalisé deux applications utilisant la licence guidigo : Musée de Sartène et Musée de Levie Cette solution technique était valable 3 ans et il convient à présent de renouveler l'achat des licences afin de continuer à pouvoir utiliser ces applications. Le coût de ce renouvellement couvre à nouveau 3 ans d'utilisation.
<i>Devis estimatif</i>	Le coût de l'opération est estimé à 7 200 € .
<i>Plan de financement</i>	Collectivité de Corse : 6 000 € Réseau Canopé académie de Corse : 1 200 €

Carulina

Activités Tableau Numérique Interactif

<i>Rapport d'opportunité</i>	<p>Outil éducatif apprécié et reconnu, le conte permet le développement de l'imaginaire. Vecteur privilégié pour faire vivre une langue porteuse de culture, il permet une exploitation diversifiée et riche. Pour faire suite à la demande de dotation de la « collection » des « Carulina », aujourd'hui en rupture de stock, il nous a semblé utile de remettre ces contes et une exploitation à disposition des enseignants et des élèves sous la forme de ressources (PDF, images, sons) auxquelles seront liées des activités sur Tableau Numérique Interactif et ainsi proposer du contenu pour cet outil disponible dans la majeure partie des classes. Ces ressources seront téléchargeables gratuitement sur le site.</p>
<i>Public</i>	<p>L'objectif sera de développer la maîtrise de la langue chez les enfants de cycle 3 de l'école élémentaire. Pour cela, le projet comprendra les PDF, les contes en audio et les exploitations pédagogiques. L'exploitation de chaque conte (comme ceux-ci) sera disponible en trois dialectes (Nord/Centre/Sud). Les contes touchent des thématiques diverses et leur exploitation porte au dialogue et à la description.</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Carulina : <i>U paesi senza arburu</i> (Noël). ✓ Carulina : <i>U camminu di i bachi rossi</i> (les foires). ✓ Carulina : <i>U paesi di i strumenti</i> (les instruments traditionnels). ✓ Carulina : <i>L'ultima tribbiera</i> (la transformation du blé en pain). ✓ Carulina : <i>A squatra d'Arozza</i> (le monde des <i>mazzeri</i>).
<i>Descriptif du projet</i>	<p>Il s'agit d'un projet de ressources téléchargeable gratuitement sur le site Educorsica et exploitables en classe sur les TNI. Les 5 contes de « Carulina » y seront exploités par de petits exercices basés sur la compréhension, la description des images en langue corse et en trois dialectes, l'utilisation du vocabulaire adapté et des structures langagières utiles à la communication. Les enseignants y trouveront aussi les PDF des contes aujourd'hui épuisés ainsi que les sources audio et les images. De petites vidéos seront également à disposition reprenant chaque conte et permettant aux enfants de les connaître, de manière ludique, avant de réaliser les petits exercices de compréhension ou de pratique de la langue.</p>
<i>Diffusion</i>	<p>Sur le site Educorsica.</p>
<i>Devis estimatif</i>	<p>Le coût de l'opération est estimé à 14 520 €</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Conception, droits d'auteurs 7 200,00 € ✓ Réalisation, impression, solution technique ... 6 000,00 € ✓ Stockage et diffusion ✓ Frais de structure..... 1 320,00 €
<i>Plan de financement</i>	<p>Collectivité de Corse : 12 100 € Réseau Canopé académie de Corse : 2 420 €</p>

Projet n° 11

Fole tradiziunale

<i>Rapport d'opportunité</i>	Il s'agit d'un ouvrage recueil de contes et de légendes racontés et écrits en respectant l'esprit d'une transmission orale. La conteuse, Marie-Josèphe JOBIN, professeure agrégée de lettres au collège Giraud, tient ces récits de ses parents, originaires du village de Sorbu. Il s'agit ici de faire connaître et étudier des textes qui entrent en résonance avec des typologies et canevas d'histoires universelles et, peut-être, de voir dans le milieu scolaire, un autre canal de transmission pour cette littérature qui porte une magie ancestrale : celle d'entendre raconter des histoires.
<i>Public</i>	Collèges et cycles 3.
<i>Descriptif du projet</i>	Réalisation d'un livre, accompagné d'un CD, permettant un travail sur les deux dimensions du texte. Afin de plonger les élèves dans l'univers des contes, l'illustration et la mise en page sont travaillées dans l'esprit des livres de contes et légendes traditionnels. L'ouvrage, qui comptera environ 120 pages, regroupera plusieurs histoires issues d'un patrimoine familial et traditionnel qui fait écho aux récits de quête initiatique où le personnage principal dénoue une situation a priori désespérée et en sort grandi.
<i>Diffusion</i>	5 000 ex. : écoles primaires, élémentaires et collèges de l'académie.
<i>Devis estimatif</i>	Le coût de l'opération est estimé à 50 400 € (Montant arrondi) ✓ Conception, droits d'auteurs 11 850,00 € ✓ Réalisation, impression, solution technique ... 28 500,00 € ✓ Stockage et diffusion 6 052,50 € ✓ Frais de structure..... 4 035,00 €
<i>Plan de financement</i>	Collectivité de Corse : 42 000 € Réseau Canopé académie de Corse : 8 400 €

Studi@lingua

<i>Rapport d'opportunité</i>	Studi@lingua est un site d'apprentissage du corse, accessible à tout public, mais particulièrement destiné aux enseignants et à leurs élèves. Les documents-ressources pourront être vidéo, audio et concerneront les niveaux A1, A2, B1 et B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). Chaque document sera accompagné de fiches pédagogiques et d'exercices interactifs. Il s'agit de privilégier les documents « authentiques » pour favoriser l'accès à la communication par l'emploi d'une langue usuelle.
<i>Public</i>	Enseignants, élèves 1 ^{er} et 2 nd degrés, tous publics, y compris professionnel.
<i>Descriptif du projet</i>	Le site proposera des activités interactives pour une exploitation et une évaluation. Différents supports (vidéos, bandes-son, images...) et leur accompagnement pédagogique concerneront les niveaux A1, A2, B1, B2 en compréhension orale et en expression orale. Les activités interactives, à réaliser en classe ou en autonomie, permettront de proposer des parcours individualisés aux élèves. Les sujets abordés correspondront aux domaines inscrits dans les contenus culturels et linguistiques des programmes de langue. Les différents supports d'exploitation pédagogique permettront une exposition à une langue authentique, offrant une grande richesse authentique.
<i>Diffusion</i>	Décembre 2019.
<i>Devis estimatif</i>	Le coût de l'opération est estimé à 35 160 € (Montant arrondi) <ul style="list-style-type: none"> ✓ Conception, droits d'auteurs 11 850,00 € ✓ Réalisation, impression, solution technique ... 28 500,00 € ✓ Stockage et diffusion 6 052,50 € ✓ Frais de structure..... 4 035,00 €
<i>Plan de financement</i>	Collectivité de Corse : 29 300 € Réseau Canopé académie de Corse : 5 860 €

Carte physique

<i>Rapport d'opportunité</i>	La carte physique précédemment éditée par le CRDP de CORSE est épuisée. Afin de répondre aux demandes des enseignants du premier et du second degré et plus largement à l'ensemble des administrations ou structures associatives nous proposons de rééditer une carte physique de la Corse.
<i>Public</i>	tout public
<i>Descriptif du projet</i>	Carte physique de la Corse faisant apparaître les villes et les principaux villages de l'île, les principaux fleuves, les massifs montagneux et les points culminants, les étangs, les tours génoises, les principaux cols, les étangs, les golfes.
<i>Diffusion</i>	établissements scolaires, administrations... Carte éditée à 2000 exemplaires
<i>Devis estimatif</i>	Le coût de l'opération est estimé à 6 000 € (Montant arrondi) ✓ Conception, droits d'auteurs 730,00 € ✓ Réalisation, impression, solution technique ... 4 000,00 € ✓ Stockage et diffusion 709,50 € ✓ Frais de structure..... 567,60 €
<i>Plan de financement</i>	Collectivité de Corse : 5 000 € Réseau Canopé académie de Corse ... : 1 000 €

Annexe financière

Tableau récapitulatif des financements demandés

Projet	Titre	Coût total du projet	Subvention Collectivité de Corse	Participation Réseau Canopé Académie de Corse
Projet n° 1	Projet Lecture	99 600 €	83 000 €	16 600 €
Projet n° 2	Aiò	18 000 €	15 000 €	3 000 €
Projet n° 3	A piccula mela	13 440 €	11 200 €	2 240 €
Projet n° 4	Mission Alta Rocca	24 720 €	20 600 €	4 120 €
Projet n° 5	Environnement Numérique de Travail	6 960 €	5 800 €	1 160 €
Projet n° 6	Application « O Chjù ! »	18 000 €	15 000 €	3 000 €
Projet n° 7	Animation « O Chjù ! »	38 400 €	32 000 €	6 400 €
Projet n° 8	Carnavale	27 600 €	23 000 €	4 600 €
Projet n° 9	Licence Guidigo Renouvellement	7 200 €	6 000 €	1 200 €
Projet n° 10	Carulina. Activités TNI	14 520 €	12 100 €	2 420 €
Projet n° 11	Fole tradiziunale	50 400 €	42 000 €	8 400 €
Projet n° 12	Studi@lingua	35 160 €	29 300 €	5 860 €
Projet n° 13	Carte physique	6 000 €	5 000 €	1 000 €
TOTAL GENERAL		360 000 €	300 000 €	60 000 €